**Ян Бжехва**

**Произведения поэтов разных стран**

**Клей**

Эй,

Спасайтесь поскорей -

Убежал из кухни Клей!

Никого он не жалеет:

Всех,

Кого ни встретит,

Клеит!

Склеил банки и бутылки,

Ложки,

Плошки,

Чашки,

Вилки,

Склеил вешалку и шляпу,

Склеил лампу и пальто,

К стулу он

Приклеил папу -

Не отклеить ни за что!

Склеил книжки и игрушки,

Одеяла и подушки,

Склеил пол и потолок -

И пустился наутек.

Он бежит – и клеит, клеит.

Ну,

А клеить он умеет!

У витрины магазина

Зазевался ротозей -

Стала липкою витрина,

И прилип бедняга к ней!

Все скамейки стали клейки.

Кто присел -

Пристал к скамейке!

Вот какой-то мрачный тип

К милой девушке прилип,

Не успев закончить драки,

Кот

Приклеился к собаке,

А к трамваю

В тот же миг

Прилепился грузовик!

Побежал что было духу

К ним на помощь постовой

Постового, словно муху,

Клей приклеил

К мостовой!

Что же делать?

Все пропало!

Люди, вещи, звери, птицы

Все слепились как попало

И не могут

Разлепиться!

Гаснут в городе огни -

Тоже склеились они…

И глаза

Слипаться стали,

Чтобы все

Скорее спали!

**Г.Виеру**

**(перевод Я.Акима)**

**Я люблю**

Я люблю, когда в долине ручейки встречаются,

Я люблю, когда синицы на ветвях качаются,

Я люблю знакомый камень над речной водицей,

Я люблю короткий дождик с длинными ресницами

Я люблю в вечернем небе золотой луны рожок,

Я люблю в колосьях спелых мака алого флажок.

**Василь Витка**

**(перевод с белорусского - Ирина Токмакова)**

**Считалочка**

Раз,

два,

три,

четыре,

пять,

Негде зайчику скакать:

Всюду ходит волк, волк.

Он зубами — щёлк, щёлк!

А мы спрячемся в кусты,

Прячься, заинька, и ты.

Ты, волчище, погоди!

Как попрячемся — иди.

 **Ф.Грубин (перевод М.Ландмана)**

 **"Качели"**

Боженке купили на праздник качели.

Качается жадина больше недели.

С утра и до вечера дни напролёт,

А нам покачаться она не даёт.

Зато в зоопарк посмотреть на слона

Я с другом ходил, а Боженка-одна.

**Ф. Грубин (перевод Е.Солоновича)**

**Слёзы**

Пусть плачет, если хочет, кто-то.

А я не плачу. Неохота.

И мне за плачущих обидно:

Сквозь слёзы солнышка не видно.

**Я. Райнис (пер. Л. Мезинова)**

**Наперегонки**

С елки желуди упали!

По полям пронесся гром!

В окнах стекла задрожали!

Мчат улитка с червяком.

Возле дома,

У реки

Мчатся

Наперегонки!

Вот улитка догоняет.

Червячок приотстает.

Он вздыхает, он вздыхает,

Он свое еще возьмет!

- Эй, улитка ты, улитка!

Ты куда бежишь, улитка?

- Я бегу за чудаком,

Дядюшкою червяком!

- Эй, червяк, червяк, червяк,

Ты куда бежишь, чудак?

- Соревнуюсь с прыткою Тетушкой улиткою! -

С елки желуди упали.

По полям пронесся гром.

В окнах стекла задрожали.

Мчат улитка с червяком.

Возле дома,

У реки

Мчатся

Наперегонки!

Так бежали,

Так бежали,

Всех зверей перепугали,

Уток,

Рябчиков,

Тетерь!

Так спешили,

Так устали -

Еле ползают теперь!

**Юлиан Тувим (пересказ с польского Б.Заходера)**

**Про пана**

**Трулялинского**

Кто не слышал об артисте

Тралиславе Трулялинском!

А живёт он в Припевайске,

В переулке Веселинском.

С ним и тётка — Трулялётка,

И дочурка — Трулялюрка,

И сынишка — Трулялишка,

И собачка — Трулялячка.

Есть у них ещё котёнок

По прозванью Трулялёнок,

И вдобавок попугай —

Развесёлый Труляляй!

На заре они встают,

Чаю наскоро попьют,

И встречает вся компания

Звонкой песней утро раннее.

Палочку-трулялочку

Поднимет дирижёр —

И сразу по приказу

Зальётся дружный хор:

«Тру-ля-ля да тру-ля-ля!

Тра-ля-ля да тра-ла-ла!

Честь и слава Тралиславу!

Трулялинскому хвала!»

Трулялинский чуть не пляшет

Дирижёрской палкой машет

И, усами шевеля, подпевает:

«Тру-ля-ля!»

«Тру-ля-ля!» — звучит уже

На дворе и в гараже,

И прохожий пешеход

Ту же песенку поёт,

Все шофёры — Трулялёры,

Почтальоны — Труляльоны,

Футболисты — Трулялисты,

Продавщицы — Трулялицы,

Музыканты — Трулялянты,

И студенты — Труляленты,

Сам учитель — Трулялитель,

А ребята — Трулялята!

Даже мышки, даже мушки

Распевают: «Трулялюшки!»

В Припевайске весь народ

Припеваючи живёт.

**Ю.Тувим (перевод В.Приходько)**

**Чудеса**

Однажды в июле,

В чудесный денёк,

Вдруг выпал

Оранжевый снег

На лужок.

И в небо над лугом

Привычно и ловко

Взлетела корова,

Как божья коровка.

А бабочки

Гнёзда из прутиков

Вили

И в сети

Зелёное солнце ловили.

Залаяли птицы.

Запели собаки.

Я вас уверяю,

Что это не враки.

Зажмурив глаза,

Я улёгся в траву

И все чудеса

Увидал наяву.

**Ю.Тувим (перевод С.Михалкова)**

**Овощи**

Хозяйка однажды с базара пришла,

Хозяйка с базара домой принесла:

Картошку,

Капусту,

Морковку,

Горох,

Петрушку и свеклу.

Ох!..

Вот овощи спор завели на столе -

Кто лучше, вкусней и нужней на земле:

Картошка?

Капуста?

Морковка?

Горох?

Петрушка иль свекла?

Ох!..

Хозяйка тем временем ножик взяла

И ножиком этим крошить начала:

Картошку,

Капусту,

Морковку,

Горох,

Петрушку и свеклу.

Ох!..

Накрытые крышкою, в душном горшке

Кипели, кипели в крутом кипятке:

Картошка,

Капуста,

Морковка,

Горох,

Петрушка и свекла.

Ох!..

И суп овощной оказался не плох!

**Е.Баратынский**

**Произведения поэтов России**

**Весна, весна!...**

Весна, весна! как воздух чист!

Как ясен небосклон!

Своей лазурию живой

Слепит мне очи он.

Весна, весна! как высоко

На крыльях ветерка,

Ласкаясь к солнечным лучам,

Летают облака!

Шумят ручьи! блестят ручьи!

Взревев, река несёт

На торжествующем хребте

Поднятый ею лёд!

Ещё древа обнажены,

Но в роще ветхий лист,

Как прежде, под моей ногой

И шумен и душист.

Под солнце самое взвился

И в яркой вышине

Незримый жавронок поёт

Заздравный гимн весне.

Что с нею, что с моей душой?

С ручьём она ручей

И с птичкой птичка! с ним журчит,

Летает в небе с ней!

Зачем так радует её

И солнце, и весна!

Ликует ли, как дочь стихий,

На пире их она?

Что нужды! счастлив, кто на нём

Забвенье мысли пьёт,

Кого далёко от неё

Он, дивный, унесёт!